

DZIENNIK TARYF

POCZTOWYCH, TELETECHNICZNYCH I RADIOKOMUNIKACYJNYCH

WYDAWANY PRZEZ MINISTRA POCZT I TELEGRAFÓW

Rok VII.	Warszawa, dnia 29 marca 1939 r.	Nr 3.

TREŚĆ:

7

ZARZĄDZENIE MINISTRA POCZT I TELEGRAFÓW

z dnia 13 marca 1939 r.

w sprawie częściowej zmiany zagranicznej taryfy telegraficznej.

Na podstawie art. 2 ust. 1 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 27 października 1933 r. o wydawaniu Dziennika Taryf Pocztowych, Teletechnicznych i Radiokomunikacyjnych (Dz. U. R. P. z 1933 r. Nr 84, poz. 622) zarządzam co następuje:

§ 1. W zagranicznej taryfie telegraficznej, ogłoszonej w załączniku do zarządzenia Ministra Poczt i Telegrafów z dn. 17 grudnia 1938 r. (Dz. Tar. p. t. i r. Nr 1, poz. 2) wprowadza się następujące zmiany:

Str. 16 § 7 wiersz 4-ty skreśla się wyrazy „równa lub", § 8 p. 1 wskazówkę — XPx — zastępuje się wskazówką — RPx —.

Str. 19. p. 4 wiersz 12-ty od góry „sześć cztery sześć" powinno być napisane łącznie.

Str. 26. Hiszpania, kol. 4 wpisuje się liczbę „32".

Str. 28. Maroko Hiszpańskie, kol. 4 wpisuje się liczbę „40".

Str. 31. Wyspy Kanaryjskie, kol. 4 wpisuje się liczbę „48".

Str. 38. Liberia, „Monrovia" i „Inne urzędy" kol. 1 skreśla się dwukrotnie „via Eastern" wpisuje się dwukrotnie „via Brest — Dakar".

Str. 48. W uwadze o telegramach państwowych w 6-tym wierszu od góry po wyrazach „w kolumnie" dodaje się cyfrę „2".

Str. 63. Ohio, kol. 2 liczbę „240" zastępuje się dwukrotnie liczbą „290".

Str. 67. kol. 4 wskazówkę — CDE — w nagłówku zastępuje się wskazówką — LC —.

Str. 73. Kuba, w uwagach po wyrazach „doręczenie telegramów" wpisuje się nowy ustęp:

„Opłata za telegram gratulacyjny — GTG — do Havana i Santiago — 13 zł 50 gr, do innych urzędów — 15 zł 75 gr".

Str. 93. Chiny — dodaje się odsyłacz „*)" a w odsyłaczu na dole stronicy następującą uwagę:

*) **Telegramy państwowe.**

Za telegramy państwowe polskie kierowane via Radio Warszawa — New York stawka wynosi o 105 groszy mniej od wyrazu, niż podana w kolumnie 2, a dla telegramów państwowych — CDE — mniej o 63 grosze od wyrazu niż stawka podana w kolumnie 3. Telegramy państwowe polskie należy oznaczać w nagłówku telegramu bezpłatną wskazówką służbową — ETAT — PLGVT — lub — ETAT — PLGVT — CDE — zależnie od rodzaju.

Str. 94. Filipiny — dodaje się odsyłacz „*)" a w odsyłaczu uwagę *) Telegramy państwowe patrz uwagę na str. 93.

Str. 95. Indie Holenderskie — dodaje się odsyłacz „*)", a w odsyłaczu uwagę: „*) Telegramy państwowe patrz uwagę na str. 93".

Str. 97. Japonia — dodaje się odsyłacz „*" a w odsyłaczu następującą uwagę:

*) **Telegramy państwowe.**

Za telegramy państwowe polskie i japońskie kierowane via Radio Warszawa, stawka wynosi połowę odpowiedniej stawki podanej w kolumnie 2, a dla telegramów państwowych — CDE — połowę odpowiedniej stawki podanej w kolumnie 3. Telegramy państwowe polskie należy oznaczać w nagłówku telegramu bezpłatną wskazówkę służbową —ETAT—PLGVT — lub — ETAT — PLGVT — CDE zależnie od rodzaju, telegramy zaś japońskie odpowiednio — ETAT — JPGVT — lub też — ETAT — — JPGVT —CDE.

Powyższe odnosi się również do telegramów państwowych polskich i japońskich do Mandżurii.

Str. 105. Cook (Hervey) kol. 4 wpisuje się następujące liczby: Rarotonga — „367", Aitutaki, Atiu . . . — „395", Niue — „423".

Str. 112. Samoa wyspy, kol. 4 wpisuje się następujące liczby: Apia — „367", Aleipata — „395", Tutuila — „367".

Str. 113. Union (wyspy), kol. 4 wpisuje się liczbę „395".

Str. 118. dodaje się ustęp 5 o następującym brzmieniu:

„Opłatę za fototelegram, nadawany bezpośrednio do prywatnej stacji fototelegraficznej odbiorcy, oblicza się według czasu zajęcia przewodu do nadawania fototelegramu zgodnie z zasadami taryfikacji rozmowy telefonicznej, podanymi w zagranicznej taryfie telefonicznej. Do obliczonej w ten sposób należności dodaje się stałą opłatę równą opłacie za jedną minutę rozmowy z danym abonentem".

Str. 138. Po wyrazach „Szwecją, Węgrami" wpisuje się nowy ustęp:

„Telegramy — LX — dopuszczone są na razie w obrocie z Belgią, Danią, Estonią, Finlandią, W. M. Gdańskiem, Holandią, Luksemburgiem, Niemcami, Norwegią, Szwajcarią, Szwecją, Watykanem, Węgrami i Wielką Brytanią."

Str. 140. **Angielskie.**

Po Nr 13 wpisuje się tekst Nr 14. On this day which marks the glorious resurrection of our Saviour. I send you a joyous greeting.

Nr 16 otrzymuje następujące brzmienie: „Your kind wishes are sincerely reciprocated. May this Eastertide bring you abundant happiness".

Francuskie.

Nr 12 otrzymuje następujące brzmienie: „Puisse ce printempts se revêtir pour vous des fleurs de la Paix de Pâques et du contentement".

Po Nr 14 wpisuje się kolejno następujące teksty:

Nr 15. Sincères remerciements pour vos bons voeux. Que Pâques vous comblé de joie et de bonheur.

Nr 16. De tout coeur nous vous retournons vos bons voeux. Puissent les fêtes de Pâques vous combler de bonheur.

Nr 17. Que ce saint jour de Pâques vous soit rempli de cadeaux celestes.

Str. 141. **Niemieckie.**

Nr 15 otrzymuje kolejny Nr 17. Po Nr 14 wpisuje się kolejno następujące teksty:

Nr 15. Besten Dank für freundliche Grüsse. Auch Ihnen recht frohe Osten.

Nr 16. Herzlichen Dank für freundliche Wünsche. Möge Ihnen diese Osterzeit recht viel Freude bringen.

Hiszpańskie.

Po Nr 14 wpisje się następujące teksty:

No 15. Mil gracias for bondadosa felicitacion deseamos alegria y contento en la Pascua.

No 16. Correspondemos sinceramente bondadosa felicitacion y deseamos que esta temporada de Pascua consigo toda clase de felicidades.

No 17. Quiera la Pascua florida concederte todas las gracias del cielo.

Str. 149. Pomiędzy „Grecja" i „Rumunia" wpisuje się „Łotwa".

Str. 150. Chili — skreśla się odsyłacz „2" i uwagę u dołu stronicy, w kol. 2 cyfrę „6" zastępuje się cyfrą „7".

§ 2. Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Poczt i Telegrafów:

(—) **E. Kaliński.**

nalepić na str. 93 zagr. taryfy telegr.

*) **Telegramy państwowe.**

Za telegramy państwowe polskie kierowane via Radio Warszawa — New York stawka wynosi o 105 groszy mniej od wyrazu, niż podana w kol. 2, a dla telegramów państwowych = CDE = mniej o 63 grosze od wyrazu niż stawka podana w kol. 3. Telegramy państwowe polskie należy oznaczać w nagłówku telegramu bezpłatną wskazówką służbową = ETAT = = PLGVT = lub = ETAT = PLGVT = CDE = zależnje od rodzaju.

nalepić na str. 97 zagr. taryfy telegr.

*) **Telegramy państwowe.**

Za telegramy państwowe polskie i japońskie kierowane via Radio Warszawa, stawka wynosi połowę odpowiedniej stawki podanej w kol. 2, a dla telegramów państwowych = CDE = połowę odpowiedniej stawki podanej w kol. 3. Telegramy państwowe polskie należy oznaczać w nagłówku telegramu bezpłatną wskazówką służbową = ETAT=PLGVT= lub = ETAT = PLGVT = CDE = zależnie od rodzaju, telegramy zaś japońskie odpowiednio = ETAT = JPGVT = lub też = ETAT = = JPGVT = CDE.

Powyższe odnosi się również do telegramów państwowych polskich i japońskich do Mandżurii.

nalepić na str. 118 zagr. taryfy telegr.

5. Opłatę za fototelegram, nadawany bezpośrednio do prywatnej stacji fototelegraficznej odbiorcy, oblicza się według czasu zajęcia przewodu do nadawania fototelegramu zgodnie z zasadami taryfikacji rozmowy telefonicznej, podanymi w zagranicznej taryfie telefonicznej. Do obliczonej w ten sposób należności dodaje się stałą opłatę równą opłacie za jedną minutę rozmowy z danym abonentem.

nalepić na str. 138 zagr. taryfy telegr. jako nowy ustęp po wyrazach „Szwecją, Węgrami".

Telegramy = Lx = dopuszczone są na razie w obrocie z Belgią, Danią, Estonią, Finlandią, W. M. Gdańskiem, Holandią, Luksemburgiem, Niemcami, Norwegią, Szwajcarią, Szwecją, Watykanem, Węgrami i Wielką Brytanią.

nalepić na str. 140 Angielskie

14. On this day which marks the glorions resurrection of our Saviour. I send yon a joyons greetaing.

nalepić na str. 140 Francuskie

12. Puisse ce printemps se revêtir pour vous des fleurs de la Paix de Pâques et du contentement.

nalepić na str. 140 Francuskie po Nr 14 zagr. taryfy telegr.

15. Sincères remerciements pour vos bons voeux. Que Pâques vous comblé de joie et de bonheur.

16. De tout cour nous vous retournons vos bons voeux. Puissent les fêtes de Pâques combler de bonheur.

17. Que ce saint jour Pâques vous soit rempli de cadeaux celestes.

nalepić na str. 141 Niemieckie po pkt. 14 zagr. taryfy telegr.

15. Besten Dank für freundliche Grüsse. Ach Ihnen recht frohe Osten.

16. Herzlichen Dank für freundliche Wünsche. Möge Ihnen diese Osterzeit recht viel Freude bringen.

nalepić na str. 141 Hiszpańskie po pkt. 14 zagr. taryfy telegr.

15. Mil gracios for bondadosa felicitacion deseamos alegria y contento en la Pascua.

16. Correspondemos sinceramente bondadosa felicitation y deseamos esta temporada de Pascua consigo toda dase de filicidades.

17. Quiera la Pascua florida concederte todas las granas del cielo.

8

ZARZĄDZENIE MINISTRA POCZT i TELEGRAFÓW

z dnia 23 marca 1939 r.

w sprawie częściowej zmiany zagranicznej taryfy telefonicznej.

Na podstawie art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 3 czerwca 1924 r. o poczcie, telegrafie i telefonie (Dz. U. R. P. z 1933 r. Nr 63, poz. 481), zarządzam, co następuje:

§ 1. W zagranicznej taryfie telefonicznej ogłoszonej w załączniku do rozporządzenia Ministra Poczt i Telegrafów z dnia 17 grudnia 1938 r. (Dz. Taryf p. t. i r. Nr 1, poz. 2) wprowadza się następujące zmiany:

Str. 8, punkt 7, — po słowie „Łotwa" dodać „i Rumunia".

Str. 16, wiersz 9 od dołu — po słowie „błyskawiczne" dodać „płatne przez wzywanego".

Str. 26, wiersz 4 od dołu — po słowie „Drôme" wpisać „Eure".

Str. 29, wiersz 7 od góry — skreślić słowa „0.90 zł bez względu na odległość" wpisać „według punktu 17 i 18 części pierwszej niniejszej taryfy".

Str. 37, wiersz 4 od dołu — skreślić słowo „Wilno" wpisać „Warszawa", skreślić słowo „Zemgale" wpisać „Daugavpils".

Str. 40, w wykazie central telefonicznych: przy słowie „Leipzig' cyfrę rzymską „II" zastąpić cyfrą „III".

Str. 45, skreślić wiersze 8 i 9 od dołu.

Str. 47, punkt 2 — skreślić ustęp drugi.

Str. 50, skreślić wiersze 5, 6 i 7 od góry.

Str. 52 — 54, w wykazie central telefonicznych w Wielkiej Brytanii należy wprowadzić następujące zmiany:

Central (Birmingham) skreślić „II" wpisać „I".

Central (Glasgow) skreślić „I" wpisać „II".

Chapeltown (Leeds) skreślić „I" wpisać „II".

Poisley skreślić „I" wpisać „II".

Str. 56, stawkę taryfową 22.44 z polskiej III strefy do włoskiej V strefy zastępuje się stawką 22.14.

Str. 62, Kanada, w rubryce „uwagi" skreślić liczbę „62" wpisać „66".

Str. 63, Kuba, Meksyk, w rubryce „uwagi' skreślić liczbę „62" wpisać „66".

Str. 63. Malajskie Stany Zjedn. w drugiej rubryce skreślić stawkę „158.60" wpisać „158.40".

Str. 63. Nowa Zelandia — w drugiej rubryce skreślić stawkę „144.00" wpisać „162.00.

Str. 65. Stany Zjedn. A. P. w rubryce „uwagi" skreślić liczbę „62" wpisać „66".

Str. 66. Wiersz 3 od dołu — po słowie „zwykłe" dodać „i", po słowie „osobą" skreślić „oraz abonowane" i wpisać nowe zdanie: „Opłata za rozmowy abonowane" (Stany Zjedn. A. P. i Kanada) wynosi 50% normalnej opłaty przy czym długość rozmowy określa się do 5 minut lub do wielokrotności 5 minut.

Rozmowy abonowane należy przeprowadzać w godz. od 24 — 13 według czasu środkowo-europejskiego".

Str. 66, wiersz 2 od dołu — po słowie „abonowane" dodać „(opłata: jak ze Stanami Zjedn A. P. i Kanadą)".

Str. 68. Wielka Brytania — skreślić nazwę statku „Berengeria" wpisać „Manhattan" i „Washington".

§ 2. Zarządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Poczt i Telegrafów:

(—) **E. Kaliński.**

Kursy przeliczenia kwot przekazowych w obrocie międzynarodowym.

Od dnia 22 marca 1939 r.

100 koron estońskich = 141 zł.
100 koron szwedzkich = 131 zł.
100 pesos argentyńskich = 128 zł.
Nr PZ. 503 z dn. 20 marca 1939 r.

Adres Administracji: Ministerstwo P. i T., Warszawa 1, Warecka 16, pokój nr 101, tel. 555-20, wewn. nr 143.
Wpłaty — za pomocą przekazów rozrachunkowych.

Drukarnia Państwowa nr 106014. Cena 20 gr.